



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 28 October 2009 — No. 66**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.47 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about National Child Protection Month.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the Ordre du mérite agricole.

---

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the 35<sup>th</sup> anniversary of the Saint-Bernard-de-Lacolle Lions.

---

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Comité de volontariat de Limoilou-Sud.

---

**28 October 2009**

---

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about the Soirée des Sommets of the Centre local de développement Robert-Cliche.

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about Mr. Abdelkader Belaouni.

---

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about Mr. Jean-Marie Delaunay.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate Mr. Gaston Deschênes.

---

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Office des signaux de Batiscan.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Mrs. Pierrette Patenaude and the 15<sup>th</sup> anniversary of Place des aînés.

---

At 9.59 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**28 October 2009**

---

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

59      An Act to amend the Tobacco Tax Act and other legislative provisions primarily to counter tobacco smuggling

The motion was carried.

Accordingly, Bill 59 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Weil, Minister of Justice, tabled the following:

A discussion paper concerning the draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority".  
(Sessional Paper No. 837-20091028)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the general consultation that is to be held by the Committee on Institutions on the draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority", the Committee further hold an on-line consultation;

**28 October 2009**

---

THAT the answers to this questionnaire be submitted to the Secretariat of Committees no later than 18 December.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which, on 20, 21, 22 and 27 October 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 56, An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging.

(Sessional Paper No. 838-20091028)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Arcand, Minister of International Relations, Mrs. Beaudoin (Rosemont) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec emphasizes that as at October 27, 2009, 103 States have already ratified the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions;

THAT it recalls that this major instrument of international law in the field of culture was adopted scarcely four years ago, on October 20, 2005, by the said United Nations agency;

**28 October 2009**

---

THAT it reiterates its unanimous support for further ratifications and for the efficacious implementation of this Convention, as it did in November 2005.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 65, An Act respecting Infrastructure Québec, the Committee on Public Finance hold special consultations and public hearings on 5 and 10 November 2009, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Ordre des ingénieurs du Québec
- Association des ingénieurs-conseils du Québec
- Corporation des entrepreneurs généraux du Québec
- Association des architectes en pratique privée du Québec
- Ordre des architectes du Québec
- Association de la construction du Québec
- Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec
- Association des hôpitaux du Québec
- Fédération des commissions scolaires du Québec
- Association professionnelle des ingénieurs du gouvernement du Québec
- Syndicat des professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

**28 October 2009**

---

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "Le Québec et les changements climatiques : Quelle cible de réduction d'émissions de gaz à effet de serre à l'horizon 2020?".

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to determine whether it will examine the petition concerning the construction of an electricity transformer station in Saint-Bruno-de-Montarville.



28 October 2009

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 55, An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment to the Agreement on Internal Trade.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 55 was passed.

---

At 11.14 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

---

### Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Curzi (Borduas) moved:

THAT the National Assembly of Québec reiterate the position defended by every government of Québec since the unanimous passage of Bill 104 in 2002, and that it denounce the decision rendered by the Supreme Court of Canada invalidating the provisions of this act.

**28 October 2009**

---

Pursuant to the provisions envisaged in the parliamentary reform adopted on 21 April 2009, Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; 5 minutes shall be allotted for the independent Member and 11 minutes shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; the remaining time shall be distributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Member or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

Mr. Gautrin (Verdun) proposed an amendment to the motion; this amendment could not be considered for want of consent of the mover of the motion.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 29 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 29 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*